



NOROGGA GIRKU

Den norske kirke

Ortnet

Vihaheapmi 2017

Vedtatt av Kirkemøtet 2017

Nordsamisk oversettelse vedtatt av Samisk kirkeråd i xx 2018

Dohkkehuvvon Girkočoahkkimis 2017

Sámegillii dohkkehuvvon Sámi girkoráđis xx 2018

L 	Liturga/Liturg
S 	Searvegoddi/Menighet
Buo 	Buohkat/Alle
Vástáduš 	Svar
Bárra 	Bryllupsparet

Vihaheami áigge sáhtta addit saji iešguđetlágan oassálastimii. Mielčuovvut ožžot searvat dihto liturgalaš lađđasiidda, ja doaimmahusa lassin sáhtta leat musihkka dahje jitnositlohkan, ja sáhtta maid cahkkehit čuovgagloba gintaliid. Kultuvrralaš ovdanbuktimis sáhtta maid čalmmustahttit náittosbára kultuvrralaš duogáža. Go nubbi náitaleaddji gullá eará girkoservodahkii iige Norgga girku, de bisma sáhtta dohkkehit ahte dát girkoservodat oažžu oassálastit.

Eará girkoservodagat ja kultuvrralaš ovdanbuktimat galget váldit vuhtii girkolaš vihaheami ipmilbálvalusvuogi, eai ge oaččo rihkkut Norgga girku oskkuvuođu.

Ovdanbuktimat mat leat lassin liturgijai, sáhttet leat maŋŋil lađđasa 9 Ovddasrohkos.

Go namuha namaid, de dadjá olles nama dahje dušše ovdanama, dan mielde mo lea lunddolaš. Olles namma daddjojuvvo gažaldagain mat leat lađđasis 7 Náitaleapmi.

I løpet av handlingen kan det gis rom for medvirkning av ulike slag. Det kan være medvirkning fra bryllupsfølget ved enkelte av de liturgiske ledd, og det kan være tillegg til handlingen i form av musikk eller høytlesning, eventuelt kombinert med at det tennes lys i lysgloben.

Blant de kulturelle innslag kan det også åpnes for elementer som understreker parets etniske bakgrunn. Der den ene part har en annen kirkelig tilhørighet enn Den norske kirke, kan det etter godkjenning fra biskopen åpnes for deltakelse fra vedkommende kirkesamfunn.

Både når det gjelder medvirkning fra andre kirkesamfunn og kulturelle innslag, skal disse tilpasses vigselshandlingens gudstjenestlige karakter og ikke bryte med Den norske kirkes trosgrunnlag.

Innslag som kommer som tillegg til liturgien, kan plasseres etter ledd 9 Forbønn.

Der navnene skal nevnes, kan en bruke fullt navn eller fornavn, etter hva som er naturlig i det enkelte tilfelle. I spørsmålene under ledd 7 Ekteskapsinngåelse skal det brukes fullt navn.

1 | Prelodium/Álggaheapmi

Orgelmusihkka dahje eará heivvolaš musihkka prelodiumin/álggaheapmin.

Náittosbárra sáhtta bohtit fárrolaga girkui ja mannat čohkkedit sadjásis.

Jus háliidit, de náittosbárra, duodašteaddjit, bearrašiid ovddasteaddjit, liturga ja earát sáhttet bohtit girkui prosešuvnnas.

Das maŋŋil sáhtta leat vokála- dahje instrumentálamusihkka.

Orgelmusikk eller annen egnet musikk til prelodium/inngang.

De som skal vies, kan gå sammen fram til koret og sette seg på sine plasser.

Dersom det er ønskelig, kan paret, en eller begge, forlovere, representant(er) for familiene, liturg og andre gå inn i kirken i prosesjon.

Deretter kan det fremføres egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

2 | Álggahansánit

L | Áhči ja Bártni ja Bassi Vuoiŋŋa nammii.

DAHJE/ELLER

L | Árbmu lehkos dinguin ja ráfi Ipmilis, Áhčisteamet, ja Hearrás Jesus Kristusis.

DAHJE/ELLER

L | Áhči ja Bártni ja Bassi Vuoiŋŋa nammii: Min sivdnideaddji, Ionisteaddji ja eallindahkki.

Báhppa sávva buresbohtima náittosbárrii ja searvegoddái dáiguin dahje sullasaš sániiguin:

Deretter ønskes paret og forsamlingen velkommen med disse eller lignende ord:

L | Ráhkis (*namma daddjo*) ja (*namma daddjo*).

Doai Leahppi bohtán (*girku namma daddjo*) náitalit. Mii leat čoagganan dása illudit dudnuin ovttas. Mii gullat dudno lohpadusaid goabbat guoibmáseatte ja rohkadallat Ipmila buressivdnádusa dudnuide ja dudno ruovttu badjelii.

Liturga sáhttá dasto dadjat:

Deretter kan liturgen si:

L | Rámidehket Hearrá,
dasgo son lea buorre,
su árbmugasvuohta bistá agálaččat.
Dát lea dat beaivi maid Hearrá lea dahkan;
ávvudehkot ja illudehkot! Sál 118,1.24

DAHJE/ELLER

L | Ipmil lea ráhkisvuohta, ja dat guhte bissu ráhkisvuođas, bissu Ipmilis ja Ipmil bissu su siste. 1 Joh 4,16b

3 | Sálbma

4 | Čálalohkan

L | Ipmil lea min sivdnidan iežas gova mielde

eallit servvolašvuođas iežainis ja guhtet guimmiideametguin. Náittosdilli lea Ipmila buorre dáhttu.

Ovttas eallit náittosdilis náitalan olmmožin lea eallit luohttámušas ja ráhkisvuođas, ovttas juogadit buot iluid ja morrašiid ja oskkáldasat orrut goabbat guoimmiska luhtte gitta eallima lohppii.

Lea čállojuvvon Sálmmaid girjjis: Man divrras lea du árbmugasvuohta, Ipmil!

Olbmot ohcet suoji du soajáid suoivanis. Sii gallehuvvojit du viesu buoremus borramušain,

don attát sidjiide juhkat iluidat jogažis. Dasgo du luhtte lea eallima ája, du čuovgasis mii oaidnit čuovgasa. Sál 36, 8-10

Gullot maid Ipmila sátni cealká

ráhkisvuođa ja oskkáldasvuođa birra:

Gárvodehket dan dihtii njuoras árkkálmastinvuođain,

buorrevuođain, ustitlašvuođain, vuollegašvuođain ja gierdavašvuođain, nu ahte dii gierdabehtet guhtet guimmiideattet ja addibehtet ándagassii guhtet guoibmáseattet, jos nuppis leš váidámuš nuppi vuostái. Nugo Hearrá lea addán ándagassii didjiide, nu galgabehtet dii ge addit ándagassii guhtet guoibmáseattet.

Muhto ovddimustá: Gárvodehket ráhkisvuođain mii lea ollisvuođa báddi. Kol 3,12b-14

L | Gullot ain Ipmila sánis.

2–4 čuovvovaš teavsttain **(geahča siidduid 29–43) (PS: Dárkkistit siidduid maŋŋil layout)** dahje eará heivvolaš čálabihtát, unnimustá okta goappáge testamenttas.

Čálabihtáid lohket muhtimat náittosbára mielčuovvuin. Teakstalohkkit mannet fárrolaga lohkanbeavddi lusa.

Náittosbára ja searvegoddi čohkkájit go teavsttat lohkojuvvojit.

Maŋemus čálalohkama loahpaha ná:

Ná lea čállojuvvon Ipmila sánis.

Dákko sáhhtá čuovvut

5 | Sálbma

Sálmma sajis sáhhtá leat vokála- dahje instrumentálamusihkka.

6 | Sárdni

Liturga sárdnida čálabihtáid vuodul maid leat lohkan lađđasis 4, dahje eará heivvolaš teavstta vuodul.

7 | Náitaleapmi

L | De boahtti dál Herra áltára ovdii,

vai mii gullat dudno lohpadusa goabbat guoibmáseatte ja rohkadallat Ipmila buressivdnádusa dudnuide ja dudno ruovttu badjelii.

Bára boahtá áltára lusa. Liturga jearrá sus gii čuožžu gurut bealde.

Dasto čuovvu

JOGO/ENTEN A

L | Ipmila min sivdnideaddji muođuid ovddas

ja dáid duodašteddjiid gullut

jearan mun dus, (olles namma): Áiggut go don váldit (olles namma), gii lea dás du bálddas, náittosguoibminat?

Vástádus/Svar: Áiggun.

L | Áiggut go don ráhkistit ja gudnejahttit su/NN

ja bissut oskkáldassan su/NN luhtte

huriid ja bahás beivviid

gitta dassáži go jápmin dudno earuha?

Vástádus/Svar: Áiggun.

Liturga jearrá sus gii čuožžu olgeš bealde.

L | Seammá láhkái jearan mun dus, (olles namma):

Áiggut go don váldit (olles namma), gii lea dás du bálddas, náittosguoibminat?

Vástádus/Svar: Áiggun.

L | Áiggut go don ráhkistit ja gudnejahttit su /NN

ja bissut oskkáldassan su /NN luhtte

huriid ja bahás beivviid

gitta dassáži go jápmin dudno earuha?

Vástádus/Svar: Áiggun.

L | De addi goabbat guoibmáseatte gieđa duođaštussan dása.

Bárra jorgala oktii čalmmiid ja addiba olgeš gieđa goabbat guoibmáseaskka. Liturga bidjá gieđa bára gieđaid ala.

L | Ipmila muođuid ovddas ja dáid duođašteddjiid gullut

doai leahppi dál lohpidan goabbat guoibmáseatte eallit ovttas náittosdilis, ja addán gieđa duođaštussan dása.

Danin mun gulahan dudno dál rivttes náitalan olmmožin.

DAHJE/ELLER B

L | Ipmila min Sivdnideaddji muođuid ovddas ja dáid duođašteddjiid gullut jearan mun dus, (olles namma): Áiggut go don váldit (olles namma), gii lea dás du bálddas, náittosguoibminat?

Vástádus/Svar: Áiggun.

Liturga jorgala su guvlui gii lea olgeš bealde.

L | Seamamá láhkái jearan mun dus, (olles namma):

Áiggut go don váldit (olles namma), gii lea dás du bálddas, náittosguoibminat?

Vástádus/Svar: Áiggun.

L | De gearddut mu maŋis.

Bárra jorgala oktii čalmmiid. Soai addiba goabbat guoibmáseaskka olgeš gieđa ja čuožžuba giehtalagaid lohpadusa attidettiin.

Liturga lohka lohpadusa ovtta cealkaga hávális, das maŋŋil bárra geardduha cealkaga, nubbi álggos ja de nubbi.

L | Mun válddán du (namma daddjo) náittosguoibminan.

Bárra | Mun válddán du (namma daddjo) náittosguoibminan.

L | Mun ráhkistan ja gudnejahtán du

Bárra | Mun ráhkistan ja gudnejahtán du

L | ja bisun oskkáldassan du luhtte buriid ja bahás beivviid

Bárra | ja bisun oskkáldassan du luhtte buriid ja bahás beivviid

L | gitta dassá go jápmin munno earuha.

Bárra | gitta dassá go jápmin munno earuha.

Das maŋŋil nubbi ges geardduha lohpadusa seammá láhkái. Liturga bidjá gieđa náittosbára gieđaid ala.

L | Ipmila muođuid ovddas ja dáid duođasteddjiid gullut

doai leahppi dál lohpidan goabbat guoibmáseatte

eallit ovttas náittosdilis, ja leahppi addán gieđa duođastussan dasa.

Danin mun gulahan dudno dál rivttes náitalan olmmožin.

Dákko sáhhtá čuovvut

8 | Suorbmasiid bidjan

JOGO/ENTEN A

L | De addi dál goabbat guoibmáseatte suorbmasa mii lea dudno oskkáldasvuoda lohpadusa mearka.

Soai bidjaba suorbmasa goabbat guoimmiska surbmii.

DAHJE/ELLER B

L | De addi dál goabbat guoibmáseatte suorbmasa mearkan dan lohpadussii maid leahppi dahkan.

De gearddut dál mu maŋis.

Liturga lohka lohpadusa, ovtta cealkaga hávális, das maŋŋil bárra vuoruid mielde geardduha lohpadusa.

L | (Namma), mun attán dutnje dán suorbmasa

Bárra | (Namma), mun attán dutnje dán suorbmasa

L | iežan ráhkisvuoda ja oskkáldasvuoda lohpadusa mearkan.

Bárra | iežan ráhkisvuoda ja oskkáldasvuoda lohpadusa mearkan.

De biddjo suorpmas beallelačča surbmii.

Das maŋŋil nubbi beallelaš ges dahká seammá láhkái.

.

9 | Ovddasrohkos

L | Rohkadallot.

Náittosbárra čippusta áltárrieggái. Liturga rohkadallá bára ovddas, bidjá gieđa sudno oaivvi ala, ja lohká ovttá čuovvovaš rohkosiin mii loahpahuvvo Áhččeminrohkosiin. Náittosbára mielčuovvut maid sáhttet bidjat gieđa náittosbára oaivvi ala go liturga rohkadallá.

JOGO/ENTEN A

L | Váibmoládis Ipmil, mii rohkadallat (namma daddjo) ja (namma daddjo) ovddas ja sudno náittosdili ovddas: Buressivdnidivččet sudno geat leaba čippustan dása du muođuid ovddas.

Deavddášit sudno ráhkisvuodainat, ja huksešit sudno ruovttu ráfiin.

Leage árbmugas sudnuide, nanne sudno Vuoiŋŋainat, vai soai

buriid ja bahás beivviid dorvvasteaba dutnje, bissuba oskkáldasat ovttas ja veahkeheaba goabbat guoimmiska agálaš eallima guvlui.

DAHJE/ELLER B

L | Buorre Ipmil, mii giitit du (namma daddjo) ja (namma daddjo) ovddas ja sudno ráhkisvuoda ovddas goabbat guoibmáseaskka. Buressivdnit sudno náittosdili eallima.

Veahkehivččet sudno doallat daid lohpadusaid maid leaba addán goabbat guoibmáseaskka, vai sudnos livččii luohtámuš, ovddasmoraš ja illu náittosdilis.

Attášit sudnuide návccaid ja

dáhtu ráfiin hukset ruovttu,

vai sudno ruoktu livččii dakkár báiki gos [mánát bajásšaddet oadjebasvuodas ja] bearaš ja ustibat dovdet gullevašvuoda.

Don leat geaidnu, duohtavuohta ja eallin. Divtte sudno vádjolit du duohtavuođas. Don gii attát ándagassii ja dagat dearvvašin, veahket sudno addit ándagassii goabbat guoibmáseaskka.

Don gii leat ráhkisvuoda ája, veahket sudno ja buot náittosbáraid ovdánit ja nanosmuvvat ráhkisvuodas.

Dákko sáhtta lasihit friddjarohkosa, ja seammás cahkkehit gintaliid. Searvegoddi sáhtta lávlut rohkossálmma (go náittosbárra čippusta).

Geahča ovdamearka dihte Norsk salmebok 2013 nr. 431, 624, 638, 652, 653, 678, 680. Ovddasrohkos loahpahuvo Áhččeminrohkosiin.

L | Rohkadallot mii Áhččeminrohkosa:

Buo | Áhččámet, don guhte leat almmis! Basuhuvvos du namma.

Bohtos du riika.

Šaddos du dáhttu,

mo almmis nu maddái

eatnama alde.

Atte midjiide odne

min beaivválaš láibbi.

Atte midjiide min sudduid ándagassii,

nugo mii ge ándagassii addit velggolaččaidasamet. Ale ge doalvo min geahččalussii, muhto beaste min bahás eret. Dasgo du lea riika ja fápmu

ja gudni agálašvuhtii. Amen.

Áhččeminrohkosa sáhtta maid sámegillii lohkat eará dohkkehuvvon liturgiijaid mielde. Náittosbárra čohkkeda sadjásis.

Dákko sáhtta leat

10 | Musihkka/Symboladagut

Náittosbára mielčuovvut ja earát ožžot ovdanbuktit musihka, lohkat jitnosit dahje buktit ovdan eará kultuvrralaš oasi.

11 | Sálbma

12 | Buressivdnádus

JOGO/ENTEN A

L | searvegoddái čálmmiid

Máidnot Hearrámet.

Searvegoddi čuožžila.

S | Máidnojuvvon lehkos Ipmil. Halleluja. Halleluja. Halleluja.

L | Hearrá buressivdnidivččii du ja várjalivččii du.

Hearrá divttášii muođuidis čuovgat du badjelii ja livččii dutnje árbmugas. Hearrá bajidivččii čálmmiidis du ala ja attášii dutnje ráfi. ✘

S | Amen. Amen. Amen.

DAHJE/ELLER B

L | searvegoddái čálmmiid

Váldet vuostá buressivdnádusa.

Searvegoddi čuožžila.

L | Hearrá buressivdnidivččii du ja várjalivččii du.

Hearrá divttášii muođuidis čuovgat du badjelii ja livččii dutnje árbmugas.

Hearrá bajidivččii čálmmiidis du ala ja attášii dutnje ráfi. ✘

S | Amen.

Čuovvovaš jaskes rohkosa oktavuodas sáhtta girkebieldu čuodjalahttit golmma geardde golbma časkkástaga.

Dákko sáhtta leat vokála- dahje instrumentálamusihkka.

13 | Postludium/Vuolgin

Orgelmusihkka dahje eará musihkka mii heive. Náittosbárta vuolgá girkus fárrrolaga.